

УДК 811.411.21; 811.111-26

**THE ROLE OF VERB PREFIXES IN ENGLISH AND ARABIC:
COMPARATIVE ASPECT
СРАВНЕНИЕ РОЛИ ГЛАГОЛЬНЫХ ПРЕФИКСОВ
В АНГЛИЙСКОМ И АРАБСКОМ ЯЗЫКАХ**

O.V. Shelestova

Kazan Federal University

olgashelest2015@yandex.ru

Submission Date: 03.03.2018

Аннотация

Статья посвящена проблеме сопоставительного исследования роли префиксов, используемых в глагольном словообразовании в английском и арабском языках. Данное исследование акцентирует внимание на части системы словообразования – префиксальном словопроизводстве. Глагол является одной из самых значимых частей речи и в английском, и в арабском языке, а аффиксация, и, в частности, префиксация – это один из основных способов пополнения словарного состава языка. Автор останавливается на различиях в английской и арабской лингвистических традициях, обусловленных различиями в историческом, языковом и культурном плане. Английский и арабский языки являются генетически неродственными. Английский язык принадлежит к германской ветви индоевропейской языковой семьи. Это флективный язык, но среди других германских языков он выделяется наличием ярко выраженных признаков аналитического строя: основными средствами выражения грамматических отношений являются служебные слова (предлоги, вспомогательные глаголы) и порядок слов. Арабский язык принадлежит к афроазиатской ветви семито-хамитской языковой семьи. Арабский язык – флективный, с элементами фузии и агглютинации. Ещё Ф.Ф. Фортунатов выделил арабский язык наряду с другими семитскими языками в особый, промежуточный класс флективно-агглютинативных языков. По синтаксической классификации арабский – это язык синтетического строя. Учитывая различия между языками, можно предположить, что в результате исследования в категории префиксального словообразования будет выявлено больше алломорфных, чем изоморфных черт, а роль аффиксов, и, в частности, префиксов, окажется неодинакова.

Ключевые слова: английский язык, арабский язык, словообразование, аффиксация, словоформа, сопоставление

Abstract

The article is devoted to the problem of the comparative study of the role of prefixes used in verbal word formation in English and Arabic. This study focuses on part of the system – prefixal word formation. The verb is one of the most significant parts of speech in both English and Arabic, and affixation, and, in particular, prefixation is one of the main ways of enriching the vocabulary of a language. The author dwells on differences in the English and Arabic linguistic traditions caused by differences in historical, linguistic and cultural terms. English and Arabic are genetically unrelated. English belongs to the Germanic branch of the Indo-European language family. English is an inflectional language, but among other Germanic languages it is distinguished by the presence of obvious signs of analytical structure: the main means of expressing grammatical relations are functional words (prepositions, auxiliary verbs) and word order. Arabic belongs to the Afro-Asiatic branch of the Semito-Hamitic language family. Arabic language is inflectional, with elements of fusion and agglutination. It was F.F. Fortunatov who first singled out Arabic, along with other Semitic languages, into a special, borderline class of inflection-agglutinative languages. By syntactic classification, Arabic is a synthetic language. Given the differences between languages, we can assume that as a result of the research, more allomorphic than isomorphic features will be revealed in the category of prefixal word formation, and the role of affixes, prefixes in particular, will be different.

Keywords: English language, Arabic language, word-formation, affixation, word form, comparison

For citation: Shelestova, O.V. (2018). *Sravnienie roli glagolnykh prefiksov v angliiskom i arabskom yazykakh* [The role of verb prefixes in English and Arabic: comparative aspect]. *Eurasian Arabic Studies*, 3, 73-84.

ВВЕДЕНИЕ

Несмотря на то, что ученых по всему миру интересуют одни и те же вопросы, касающиеся сущности языка, его происхождения, взаимоотношения языка и мышления, языковедческие традиции в разных странах развиваются по-разному, отражая особенности языков и культур. Особенно ярко это

что языковедческие традиции английского и арабского языков имеют различия в рассмотрении некоторых лингвистических фактов.

Роль аффиксов в английском и арабском языках неодинакова. Одной из причин является различие систем словообразования в целом. Данный факт не вызывает удивления, поскольку эти языки не являются родственными, принадлежат к различным языковым семьям и не являются близкими в структурно-типологическом отношении.

Словообразование – образование слов, называемых производными и сложными, обычно на базе однокорневых слов по существующим в языке образцам и моделям с помощью аффиксации, словосложения, конверсии и других формальных средств. Словообразование выступает как одно из основных средств пополнения словарного состава языка, а также установления связей между отдельными частями речи. Современный английский язык располагает многими способами образования новых слов, к числу которых относятся словопроизводство, словосложение, конверсия, сокращение, и перенос ударения в слове. Однако не все перечисленные способы используются в одинаковой степени. Такие способы, как словопроизводство и словосложение, дают основное количество новообразований.

Что же касается современного литературного арабского языка, то здесь можно назвать следующие способы словообразования:

- 1) при помощи аффиксов – префиксов и суффиксов, иногда инфиксов
- 2) посредством удвоения какого-либо согласного звука корня (и в некоторых случаях редупликации двух звуков)
- 3) посредством изменения состава и распределения гласных звуков в слове, т.е. внутренняя флексия. Чаще всего используются два или все три средства одновременно.

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Создание новой лексики производится на базе основных правил словообразования. Как отмечает Ю.С. Айвазян, в арабской морфологической системе «приемы деривации словоформ образуют формулы, на которых базируются аналогичные производные лексемы от различных корней» [Айвазян, 2012]. Эти структурные формулы называются моделями, или трафаретами.

В данном исследовании мы остановимся лишь на части системы словообразования – на словопроизводстве. Словопроизводство – это способ образования слов с помощью аффиксов – суффиксов и префиксов (а в

арабском языке еще и инфиксов), которые, вступая в различные комбинации с основами слов (и другими образованиями), образуют новые слова. В процессе словопроизводства в качестве строительного материала используются основы слов (словосочетания) и аффиксы, составляющие исключительно принадлежность словопроизводства, и лишённые, в отличие от слова, синтаксической самостоятельности. Функционально слово и аффикс существенно отличаются друг от друга, представляя собой образования, относящиеся к разным языковым уровням: первое – к уровню словосочетания и предложения; второе – к уровню морфемы.

Корень – носитель вещественного, лексического значения слова, центральная его часть, остающаяся неизменной в процессах морфологической деривации. Он коррелирует с понятием лексемы, это простая, или непроеизводная основа слова, остающаяся после устранения всех словообразовательных и/или словоизменяющих элементов. В английском языке в корень входят гласные звуки. Что же касается арабского, то в нем гласные меняются в зависимости от грамматической формы слова, т.е. основы разных парадигм имеют различный набор и распределение гласных. Гласные, в первую очередь краткие, в арабском языке представляют грамматический элемент, определяющий грамматическую форму слова. Таким образом, для того чтобы выделить в слове или словах, образующих парадигму, ту часть, которая является носителем вещественного значения группы слов, и отделить ее от той части слова, которая является носителем грамматического значения, необходимо исключить не только префиксы и суффиксы, но также гласные. В результате остается группа стойких, не изменяющихся в данном гнезде слов согласных звуков. Эта группа звуков называется корнем слова. Арабский корень непроеизносим сам по себе из-за отсутствия в нем гласных. Тем не менее, именно эта группа согласных является в сознании говорящего носителем вещественного, неграмматического значения слова.

Можно лишь говорить, что такое-то слово относится к такому-то корню. Если же встречается выражение “слово производится от такого-то корня”, то под этим понимается лишь грамматическое построение данного слова. Действительное же соотношение слова и корня является обратным, т.е. корень посредством морфологического анализа выводится из слова, а не слово образуется от корня.

В английском языке каждому аффиксу присуще определенное значение. В арабском же аффиксы очень многозначны. К примеру, в английском языке

выделяется 35 префиксов, участвующих в образовании глаголов, и 4 суффикса. В то же время, в арабском языке глаголы образуются с помощью всего 4 префиксов и 1 инфикса, т.е. каждый префикс арабского языка должен выражать несколько значений. Однако, здесь нужно отметить, что малое количество префиксов в арабском языке частично компенсируется за счет иных, присущих только семитским языкам способов словообразования, в частности, геминации и редупликации.

Сравнивая префиксальные системы двух языков, необходимо вначале дать определение префикса и оценить его роль в словообразовательной системе этих языков. При описании префиксов английского языка нередко подчеркивается тот факт, что, в отличие от суффиксов, префиксы якобы не способны транспонировать одну часть речи в другую и служат лишь для изменения лексического значения слова. Действительно, большая часть префиксов в английском языке не имеет транспонирующей силы, но все же в их составе насчитывается довольно большое количество префиксов, обладающих способностью переводить одну часть речи в другую. В работе мы основывались на следующем определении: «Префиксами называют словообразовательные морфемы, предшествующие корню и изменяющие лексическое значение слова, но, в большинстве случаев, не влияющие на принадлежность его к тому или иному лексико-грамматическому классу» [Арнольд, 1959, С. 123]

Префиксы английского языка образуют следующие схемы: а) транспонирующие: Pref + N = V; Pref + A = V; б) нетранспонирующие: Pref + V = V. Всего в английском языке выделяется 36 моделей, по которым образуются глаголы с помощью префиксов, из них 11 транспонирующих.

В арабском языке с помощью префиксов образуется ряд расширенных основ. Они образуются либо внутренними средствами (геминация и редупликация коренных, долгота гласного), либо внешними (префиксы, инфиксы), либо обоими приемами одновременно. Префиксами в арабском языке называются служебные морфемы, предшествующие корню, а инфиксами – служебные морфемы, находящиеся внутри корня. Главными средствами в производстве глагольных основ являются префиксация и редупликация (инфиксация по большей части возникла из префиксации). Эти расширенные основы меняют определенным образом значение первоначальной основы, придавая ей добавочные значения и оттенки интенсивности действия, многократности, каузативности, возвратности, взаимности, устремления, старания и т. д. Из общего количества расширенных глагольных основ некоторые являются более

или менее регулярными образованиями, хотя не от каждого корня. Они объединяются вместе с простой основой в единую систему глагольных форм и представляют собой ряд спряжений, параллельных спряжению начальной простой основы. Эта группа расширенных основ известна под названием глагольных пород. Всего у трехбуквенного корня насчитывается до пятнадцати пород. Арабские грамматисты располагали породы в словарях по возрастающей сложности, не нумеруя. В европейских словарях и грамматиках арабского языка породы принято нумеровать римскими цифрами.

Итак, породы глаголов в арабском языке могут образовываться с помощью:

1. префиксов أ ['a-]; ت [ta-]; إن ['in-]; إست ['ista-];
2. инфикса ت [-ta-].

Префиксы современного арабского языка имеют следующие значения:

При помощи префикса أ ['a] образуется каузативная (или понудительная) основа по модели أفعل. Основное ее значение – понудительность. Однако каузативная основа не передает принуждения к действию, за исключением некоторых частных случаев. Она скорее означает, что при глаголах действия грамматический субъект является побудителем к тому, чтобы кто-либо, а именно субъект действия первичной основы, совершил данное действие, а также, что от субъекта каузативной основы исходит повод или причина того, что другое лицо совершает это действие; при глаголах состояния каузативная основа означает, что субъект действия вызывает данное состояние или ставит кого-либо или что-либо в состояние, соответствующее значению первичной основы. Например: خرج «выходить» – أخرج «выводить».

Префикс س [sa-] входит в некоторые трехбуквенные и четырехбуквенные корни в качестве первого коренного. Согласный س [-s-] этого префикса является составной частью продуктивного префикса إست ['ista-], посредством которого образуются возвратные основы.

При помощи префикса ت ta- (-t-) от интенсивной, конативной, каузативной, а также от первичной основ образуются основы со значением возвратности. От интенсивной основы: تكسّر «разбиться» – от كسّر «разбивать вдребезги»; تحسّن «улучшаться» – от حسّن «улучшать». От конативной основы (чаще всего со значением взаимности): تسابق «состязаться в беге», «соревноваться» – от سابق «стараться обогнать».

От каузативной основы образуются возвратные основы от формы с префиксом sa-. При этом в результате метатезы префиксы меняются местами, например: от

أفاض «проливать, лить» – إستفاض «распространяться, расширяться; брать в изобилии».

От первичной основы возвратная основа образуется путем метатезы префикса ta-, который ставится после первого коренного согласного, например: إقتبل «встречать, принимать» – от قبل.

В арабском языке возвратная основа от первичной образуется также при помощи префикса ن [n(a)-] (с протетическим ! [’i-]), например: إنخنق «задохнуться» от خنق «душить».

Сопоставляя глаголы с расширенными основами с простыми глаголами, можно видеть, что в основном содержание глагольного словообразования выражается в изменении направленности действия и состояния в тесной связи с количественной и качественной характеристикой их выполнения и проявления. Поэтому широко распространено мнение, что система глагольных пород служит средством для изменения и модификации значения морфологически элементарной (первой) породы трехбуквенных и четырехбуквенных глаголов. Однако нет оснований считать, что в современном состоянии языка глагольные породы служат лишь средством для изменения значений простых, исходных глаголов.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Нами были выявлены совпадения в содержательном отношении аффиксальных глаголов, выраженных формулой $\text{pref} + N = V$ (в английском) и $\text{pref} + V(I) = V(IV)$ (в арабском). Например, английская модель $\text{be} + N = V$ и арабская $\text{'a} + V(I) = V(IV)$ выражают значение «устранение действия, выраженного основой»: أعتب «устранить причину упреков» от عاتب «упрекать», to behead «обезглавить» от head «голова».

Глагол, образованный по формуле $\text{'a} + V(I) = V(IV)$ (в арабском языке), совпадает по значению с глаголом, образованным по модели $\text{dis} + V = V$ и $\text{de} + V = V$ (в английском языке). Это значение – лишение, уничтожение, устранение действия, выраженного глаголом основы. Например: أشكى (устранить жалобу) от شكّا (жаловаться). В английском: *disadjust* «разрегулировать, расстраивать» от *adjust* «регулировать, настраивать».

Префиксальные глаголы английского языка, образованные по моделям $\text{un} + V = V$, $\text{de} + V = V$, $\text{dis} + V = V$, $\text{mis} + V = V$, $\text{under} + V = V$, $\text{over} + V = V$, $\text{up} + V = V$, $\text{re} + V = V$, $\text{be} + V = V$ на арабском могут быть выражены различными способами:

1. Антонимами. Например:

- | | | | |
|------------|----------|----------------|-----------|
| 1) покрыть | раскрыть | 2) прославлять | клеветать |
| cover | uncover | fame | defame |
| غطى | فتح | مجدّ | تلبّ |

2. При помощи отрицательных частиц, которые сочетаются с основой глагола. Это частицы *ma*, *la*, *lam*. Например:

- | | |
|-------------|----------------|
| соглашаться | не соглашаться |
| agree | disagree |
| وافق | ما وافق |

Модель **mis+V=V** со значением неправильности, ошибочности выполненного в арабском языке выражается посредством глагола «ошибаться в» (أخطأ في), который сочетается с масдаром исходного глагола. Например:

- | | |
|------------|--------------------|
| 1) считать | просчитаться |
| calculate | miscalculate |
| حسب | أخطأ في الحساب |
| 2) понять | понять неправильно |
| understand | misunderstand |
| فهم | أخطأ في الفهم |

Модели **under+V=V**, **over+V=V** образуют в английском языке глаголы с противоположными значениями. Модель **under+V=V** выражает значение неполноты, недостаточности действия; а модель **over+V=V** чрезмерность, избыток действия, выраженного основой глагола. То есть эти глаголы переводятся как недо+значение глагола и пере+значение глагола. Посмотрим, как аналогичные значения выражаются в арабском языке.

- | | |
|------------|-----------------|
| 1) оценить | недооценить |
| estimate | underestimate |
| ثمن | صغّر في التثمين |
| 2) оценить | переоценить |
| estimate | overestimate |
| ثمن | بالغ في التثمين |

Следовательно, основными средствами здесь являются глаголы «преуменьшить в» (صغّر في) для выражения недостаточности действия и глагол «преувеличить в» (بالغ في) для выражения чрезмерности действия. Дословно эти глаголы переводятся, как «преуменьшить в оценке», «преувеличить в оценке».

Модель **re+V=V** образует глагол со значением повторения действия, связанного с каким-либо объектом, который выражен основой глагола. В арабском языке

значение повторения действия выражается при помощи глагола أعاد (повторить) плюс масдар основы исходного глагола.

1) избирать переизбрать

elect

reelect

إنتخب

أعاد الانتخاب

Значения префиксальных глаголов английского языка, образованных по моделям **up+V=V**; **be+V=V**, при переводе на арабский язык очень своеобразны, образуются различными способами.

ВЫВОДЫ

По результатам исследования можно сделать вывод, что модели префиксальных глаголов в английском и арабском языках в основном различаются по своей семантике. Лишь в некоторых случаях мы наблюдаем совпадение значений. Соответственно, могут быть задействованы различные способы для передачи нужных значений, например, могут использоваться антонимы, отрицательные частицы, словосочетания.

ЛИТЕРАТУРА

1. Айвазян Ю.С. Морфологическая деривация при создании первичных номинативных единиц в современном арабском языке / Вестник МГИМО-Университета № 2 (23) 2012 [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://www.vestnik.mgimo.ru/contents/2-23-2012> (Дата обращения 28.02.2018)
2. Алпатов В.М. Принципы типологического описания частей речи / В.М. Алпатов // Теория и типология. М.: Наука, 1990. С.25-50
3. Арнольд, И.В. Лексикология современного английского языка / И.В. Арнольд. М.: Высшая школа, 1973. 303 с.
4. Байрамова Л.К. Введение в контрастивную лингвистику: учеб пособие для студентов вузов / Л.К. Байрамова. Изд. 2-е, доп. и перераб. Казань: Изд-во КГУ, 2004. 116 с.
5. Белкин В. М. Арабская лексикология / В.М. Белкин. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1975. 200 с.
6. Бортничук Е.Н. Словообразование в современном английском языке / Е.Н. Бортничук. Киев: Изд-во при Киевском Государственном Университете, издат. объедин. «Вища школа», 1988. 264с.

7. Вавичкина Т.А. Морфологическая структура глагольного слова в арабском и русском языках: типологический анализ: дис. ... канд. филол. наук / Т.А. Вавичкина. Москва, 2003. 199 с.
8. Гатиатуллина З.З. Сравнительно-типологическое исследование словообразовательных систем английского и татарского языков. Универсально-дифференциальный подход: дис. ... д-ра филол. наук / З.З. Гатиатуллина. М., 1988. 305 с.
9. Гранде Б. М. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении / Б.М. Гранде. 2-е изд. М.: Восточная литература, 1998. 594 с.
10. Карашук П.М. Словообразование английского языка / П.М. Карашук. М.: Высшая школа, 1977. 221 с.
11. Кубрякова Е.С. Словообразование / Е.С. Кубрякова. М.: Наука, 1972. 231 с.
12. Мешков О.Д. Словообразование современного английского языка / О.Д. Мешков. М.: Просвещение, 1976. 211 с.
13. Михеев А. С. Практическая грамматика арабского языка / А.С. Михеев. К.: Изд-во ТГГИ, 1995. 182 с.
14. Мишкурлов Э.Н. Морфологический строй современного арабского языка (сопоставительно-типологическая характеристика литературного и разговорно-диалектных систем) / Э.Н. Мишкурлов, А.Г. Рауфова. Ташкент: ТашГИВ, 1992. 167 с.
15. Пиоттух К.В. Система префиксации в современном английском языке: дис. ... канд. филол. наук / К.В. Пиоттух. М., 1971. 189 с.
16. Старинин В.П. Структура семитского слова. Прерывистые морфемы / В.П. Старинин. М.: Изд. вост.лит., 1963. 115 с.
17. Рима Сабе Айюб. Двойное членение частей речи в языках с развитым морфологическим строем: На материале арабского и русского языков [Текст]: дис. ... канд. филол. наук / Рима Сабе Айюб. М., 2001. 246 с.
18. Шелестова О.В. Сопоставительный анализ способов образования аффиксальных глаголов английского и арабского языков / О.В. Шелестова // Вестник Вятского государственного гуманитарного университета. Киров, 2008. С. 122-126.

BIBLIOGRAPHIC REFERENES

1. Ajvazjan Ju.S. (2012) Morfologicheskaja derivacija pri sozdanii pervichnyh nominativnyh edinic v sovremennom arabskom jazyke [Morphological Derivation in Primary Nominative Units in Modern Arabic] Vestnik MGIMO-Universiteta № 2 (23) [Electronic Resource] URL: <http://www.vestnik.mgimo.ru/contents/2-23-2012> (Access date 28.02.2018).
2. Alpatov V.M. (1990) Principy tipologicheskogo opisaniya chastej rechi [The Principles of Parts of Speech Typological Description] // Teoriya i tipologiya. M.: Nauka. Pp.25-50.
3. Arnol'd, I.V. Leksikologiya sovremennogo anglijskogo jazyka [Lexicology of the Modern English Language] M.: Vysshaja shkola, 1973. 303 p.
4. Bajramova L.K. (2004) Vvedenie v kontrastivnuju lingvistiku: ucheb posobie dlja studentov vuzov [Introduction into Contrastive Linguistics]. Kazan': Izd-vo KGU. 116 p.
5. Belkin V. M. (1975) Arabskaja leksikologija [Arabic Lexicology]. M.: Izd-vo Mosk. un-ta. 200 p.
6. Bortnichuk E.N. (1988) Slovoobrazovanie v sovremennom anglijskom jazyke [Word-formation in Modern English Language]. Kiev: Izd-vo pri Kievskom Gosudarstvennom Universitete, izdat. ob#edin. «Vishha shkola». 264 p.
7. Vavichkina T.A. (2003) Morfologicheskaja struktura glagol'nogo slova v arabskom i russkom jazykah: tipologicheskij analiz: dis. ... kand. filol. nauk [The Morphological Structure of Verb Derivatives in Arabic and in Russian]. Moskva. 199 p.
8. Gatiatullina Z.Z. (1988) Sravnitel'no-tipologicheskoe issledovanie slovoobrazovatel'nyh sistem anglijskogo i tatarskogo jazykov. Universal'no-differencial'nyj podhod: dis. ... d-ra filol. nauk [Comparative Typological Study of Word-formation Systems in English and Tatar]. M. 305 p.
9. Grande B. M. (1998) Kurs arabskoj grammatiki v sravnitel'no-istoricheskom osveshhenii [The Course in Arabic Grammar: Comparative Historical Coverage]. 2-e izd. M.: Vostochnaja literatura. 594 p.
10. Karashhuk P.M. (1977) Slovoobrazovanie anglijskogo jazyka [Word-formation in English]. M.: Vysshaja shkola. 221 p.

11. Kubrjakova E.S. (1972) Slovoobrazovanie [Word-formation]. M.: Nauka. 231 p.
12. Meshkov O.D. (1976) Slovoobrazovanie sovremennogo anglijskogo jazyka [Word-formation in Modern English]. M.: Prosveshhenie, 211 p.
13. Miheev A. S. (1995) Prakticheskaja grammatika arabskogo jazyka [Practical Grammar of Arabic]. - K.: Izd-vo TGGI. 182 p.
14. Mishkurov Je.N. (1992) Morfologicheskij stroj sovremennogo arabskogo jazyka (sopostavitel'no-tipologicheskaja harakteristika literaturnogo i razgovorno-dialektnyh sistem) [Morphological Structure of the Modern Arabic Language]. Tashkent: TashGIV. 167 p.
15. Piottuh K.V. (1971) Sistema prefiksacii v sovremennom anglijskom jazyke: dis. ... kand. filol. nauk [The Prefixation System in the Modern English Language]. M. 189 p.
16. Starinin V.P. (1963) Struktura semitskogo slova. Preryvistye morfemy [The Structure of the Semitic word. Intermittent Morphemes] M.: Izd. vost.lit. 115 p.
17. Rima Sabe Ajjub. (2001) Dvojakoe chlenenie chastej rechi v jazykah s razvitym morfologicheskim stroem: Na materiale arabskogo i russkogo jazykov [Tekst] : dis. ... kand. filol. nauk [Dual Division of Parts of Speech in Languages with a Developed Morphological Structure: On the Material of Arabic and Russian Languages]. M. 246 p.
18. Shelestova O.V. (2008) Sopostavitel'nyj analiz sposobov obrazovaniya affiksnyh glagolov anglijskogo i arabskogo jazykov [Comparative analysis of the ways of affix verbs formation in English and Arabic]. Vestnik Vjatskogo gosudarstvennogo gumanitarnogo universiteta. Kirov. Pp. 122-126.

Information about the author

Candidate of Philology, Senior Lecturer Olga Vadimovna Shelestova

Kazan Federal University

420008, Kazan, Kremlyovskaya Str., 18

Russia

olgashelest2015@yandex.ru